

Fire Water

Autore: Gina Chavez
Interprete: Gina Chavez
Album: Up Rooted

There ain't nothing gonna keep me honest
But a gun to my head
And a swig of that fire water yeah
There ain't nothing hot enough to melt this
Heart of mine in my chest
But a swig of that fire water

So light me up
With that sweet fire water
Lay me down in the fiery lake
Pour me out til I'm dead and gone
And drown my soul
Drown my soul
Drown my soul
In that water

I learned real young that I had a taste for
Lightnin sauce from grandpa's stash
Snuck a swig of that fire water
Mamas tell your child not to hold that
Dangerous flame in his hands
'Fore he's swiggin on that fire water
So light me up
With that sweet fire water
Lay me down in the fiery lake
Pour me out til I'm dead and gone
And drown my soul

So light me up
With that sweet fire water
Lay me down in the fiery lake
Pour me out til I'm dead and gone
And drown my soul
Drown my soul
Drown my soul...
Though I try to keep my lips dry now
They still find the rim of that glass
One more swig of that fire water

Non c'è nulla che possa tenermi onesto
Tranne una pistola puntata alla mia testa
E un sorso di quell'acqua infuocata
Non c'è nulla abbastanza caldo da sciogliere
questo
mio Cuore nel petto
Tranne un sorso di quell'acqua infuocata

Quindi accendimi
Con quella dolce acqua infuocata
Distendimi nel lago di fuoco
Versami fino a quando non sarò morto e
sepolto
E annega la mia anima
Annega la mia anima
Annega la mia anima
In quell'acqua

Ho imparato da giovane che avevo un debole
per
La salsa luccicante dalla riserva del nonno
Ho bevuto un sorso di quell'acqua di fuoco
Mamme dite ai vostri figli di non tenere
Quel pericoloso fuoco tra le mani
Prima che bevano quell'acqua di fuoco
Quindi accendimi
Con quella dolce acqua di fuoco
Distendimi nel lago infuocato
Versami fino a quando non sarò morto e
sepolto
E annega la mia anima

Quindi accendimi
Con quella dolce acqua di fuoco
Distendimi nel lago infuocato
Versami fino a quando non sarò morto e
sepolto
E annega la mia anima
Annega la mia anima
Annega la mia anima...
Anche se cerco di tenere le labbra asciutte
ora
Troveranno comunque il bordo di quel
bicchiere
Un altro sorso di quell'acqua di fuoco

MESSAGGIO DELLA MADRE TERRA

(voce Susana Baca)

Cari ragazze e ragazzi,
miei preziosi semi.

In voi risiedono l'affetto, la creatività, la volontà e la perseveranza di cui il mondo ha bisogno per vivere in armonia come una grande famiglia.

Avete il diritto di crescere accanto a me, di bere la mia acqua pulita, respirare la mia aria pura e nutrirvi del mio suolo fertile. Di godere dei colori e degli aromi e dire grazie alle vostre sorelle piante per quello che vi danno.

Di vivere in compagnia degli animali, imparare da loro e prendervi cura di loro come fratelli.

Di camminare nei miei boschi, salire sui miei alberi e montagne

e ascoltare il silenzio nei miei deserti.

Di correre a piedi nudi sul mio prato, sulla sabbia e sulle rive di acque cristalline.

Di tuffarvi, schizzare e nuotare nei miei fiumi, laghi e mari.

Di rinfrescarvi con la brezza del vento e ballare sotto la pioggia.

Di stare in piedi a testa in giù e vedere il mio sorriso in un arcobaleno.

Ho il diritto di crescere accanto a voi.

Così mi conoscerete, giocherete, amerete e curerete, il vostro legame con la vita e la diversità fioriranno e diventerete adulti di buon cuore.

E il giorno arriverà, quando racconterete ai vostri figli che finalmente gli esseri umani impararono a vivere avendo lo stesso impatto sul loro ambiente come ha un'ape su un fiore.

E quando li abbracceranno guarderanno il cielo e vedranno in una stella il mio cenno d'orgoglio verso di voi.

La Madre Terra

Agua, Fuego, tierra y viento

Autore: Paz Martínez

Interprete: Mercedes Sosa

Album: Cantora 1

Llevo muy adentro en cada gota de mi vida
Un amor profundo, luminoso, singular
Te amo con el alma, te amo sin medida
Te amo solamente como nadie supo amar
Pero no estoy sola, este amor que nos protege
Viene acompañado como río rumbo al mar
Trae enamorado agua, sol y peces
Y refleja un cielo donde vamos a volar

Cuando yo te abrazo
No te abrazo sola
Te abraza conmigo
Una eternidad
Te abrazan los valles
Las montañas y los vientos
Las flores del campo y el olor del pan
Cuando yo te beso
No te beso sola
Azúcar te traigo
Del cañaveral
Soy como la tierra
Para darte fruto
Soy de miel morena
Para amarte más

Vengo desde siglos, traigo voces y señales
Que salen del fondo de la tierra por mi voz
Cuando digo te amo, te aman los frutales
La luna que enciende en mis ojos el carbón

Por eso te cuido, te extraño, te nombra mi canción
Por eso te apaño con mis manos de algodón
Que nada ni nadie puede hacerte daño
Te pongo de escudo el parche de mi corazón

Cuando yo te abrazo
no te abrazo sola
Te abraza conmigo
una eternidad
Te abrazan los valles
Las montañas y los vientos
Las flores del campo y el olor del pan
Cuando yo te beso
No te beso sola
Azúcar te traigo
Del cañaveral
Soy como la tierra
Para darte fruto
Soy de miel morena
Para amarte más
Soy de miel morena
Para amarte más

Porto molto dentro di me in ogni goccia della mia
vita
un amore profondo, luminoso, singolare
Ti amo con l'anima, ti amo senza misura
Ti amo solamente come nessuno ha saputo amare
Ma non sono sola, questo amore che ci protegge
Viene accompagnato come un fiume verso il mare
che innamorato porta acqua, sole e pesci
E riflette un cielo dove andremo a volare

Quando ti abbraccio
Non ti abbraccio da sola
Ti abbraccia con me
un'eternità
Ti abbracciano le valli
Le montagne e i venti
I fiori del campo e l'odore del pane
Quando ti bacio
Non ti bacio da sola
Ti porto lo zucchero
Dalla canna da zucchero
Sono come la terra
Per darti frutti
Sono di miele scuro
Per amarti di più

Vengo da secoli, porto voci e segnali
Che escono dal profondo della terra dalla mia voce
Quando dico ti amo, ti amano i frutteti
La luna che accende nel mio occhio il carbone
Per questo ti proteggo, ti manco, la mia canzone ti
nomina
Per questo ti sostengo con le mie mani di cotone
Che nulla né nessuno possa farti del male
Ti metto come scudo la pezza del mio cuore

Quando ti abbraccio
non ti abbraccio da sola
Ti abbraccia con me
un'eternità
Ti abbracciano le valli
Le montagne e i venti
I fiori del campo e l'odore del pane
Quando ti bacio
Non ti bacio da sola
Ti porto lo zucchero
Dalla canna da zucchero
Sono come la terra
Per darti frutti
Sono di miele scuro
Per amarti di più
Sono di miele scuro
Per amarti di più

Hasta la raíz

Autore: Natalia Lafourcade

Interprete: Susana Baca

Album: Maestra Vida

Sigo cruzando ríos

Andando selvas, amando el sol

Cada día sigo sacando espinas

De lo profundo del corazón

En la noche sigo encendiendo sueños

Para limpiar

Con el humo sagrado, cada recuerdo

Cuando escriba tu nombre en la arena blanca, con

fondo azul

Cuando mire el cielo en la forma cruel

De una nube gris, aparezcas tú

Una tarde suba una alta loma

Mire el pasado, sabrás que no te he olvidado

Yo te llevo dentro

Hasta la raíz

Y, por más que crezca

Vas a estar aquí Aunque yo me oculte tras la montaña

Y encuentre un campo lleno de caña

No habrá manera, mi rayo de luna, que tú te vayas

Pienso que cada instante sobrevivido al caminar

Y cada segundo de incertidumbre

Cada momento de no saber

Son la clave exacta de este tejido

Que ando cargando bajo la piel

Así te protejo

Aquí sigues dentro

Yo te llevo dentro

Hasta la raíz

Y, por más que crezca

Vas a estar aquí

O que yo me oculte tras la montaña

Y encuentre un campo lleno de caña

No habrá manera, mi rayo de luna, que tú te vayas

Que tú te vayas

Continuo a attraversare fiumi

Attraverso foreste, amo il sole

Ogni giorno continuo a estrarre spine

Dal profondo del cuore

Di notte continuo a accendere sogni

Per purificare

Con il fumo sacro, ogni ricordo

Cuando scrivo il tuo nome sulla sabbia

bianca, con un cielo blu di fondo

Cuando guardo il cielo nella forma crudele

Di una nuvola grigia, tu apparì

Un pomeriggio salgo su una collina alta

Guardo al passato, saprai che non ti ho dimenticato

Ti porto dentro

Fino alla radice

E, per quanto cresca

Resterai qui

Anche se mi nascondo dietro alla montagna

E trovo un campo pieno di canne

Non c'è modo, mio raggio di luna, che tu te ne vada

Penso che ogni istante sopravvissuto camminando

ogni secondo di incertezza

Ogni momento di non sapere

Siano la chiave esatta di questo tessuto

Che porto sotto la pelle?

Così ti proteggerò

Qui rimani dentro

Ti porto dentro

Fino alla radice

E, per quanto cresca

Resterai qui

Anche se mi nascondo dietro alla montagna

E trovo un campo pieno di canne

Non c'è modo, mio raggio di luna, che tu te ne vada

Che tu te ne vada

Solo le pido a dios

Autore: Leon Grieco

Interprete: Mercedes Sosa

Album: Live in argentina

Solo le pido a Dios

Que el dolor no me sea indiferente

Que la reseca muerte no me encuentre

Vacía y sola sin haber hecho lo suficiente

Solo le pido a Dios

Que lo injusto no me sea indiferente

Que no me abofeteen la otra mejilla

Después que una garra me arañó esta suerte

Solo le pido a Dios

Que la guerra no me sea indiferente

Es un monstruo grande y pisa fuerte

Toda la pobre inocencia de la gente

Es un monstruo grande y pisa fuerte

Toda la pobre inocencia de la gente

Solo le pido a Dios

Que el engaño no me sea indiferente

Si un traidor puede más que unos cuantos

Que esos cuantos no lo olviden fácilmente

Solo le pido a Dios

Que el futuro no me sea indiferente

Desahuciado está el que tiene que marchar

A vivir una cultura diferente

Solo le pido a Dios

Que la guerra no me sea indiferente

Es un monstruo grande y pisa fuerte

Toda la pobre inocencia de la gente

Es un monstruo grande y pisa fuerte

Toda la pobre inocencia de la gente

Es un monstruo grande y pisa fuerte

Toda la pobre inocencia de la gente

Solo chiedo a Dio

Che il dolore non mi renda indifferente

Che la morte secca non mi trovi

Vuota e sola senza aver fatto abbastanza

Solo chiedo a Dio

Che l'ingiusto non mi renda indifferente

Che non mi girino l'altra guancia

Dopo che un artiglio mi ha scalfito questa sorte

Solo chiedo a Dio

Che la guerra non mi renda indifferente

È un mostro grande e calpesta forte

Tutta la povera innocenza della gente

È un mostro grande e calpesta forte

Tutta la povera innocenza della gente

Solo chiedo a Dio

Che l'inganno non mi renda indifferente

Se un traditore può più di alcuni

Che questi non lo dimentichino facilmente

Solo chiedo a Dio

Che il futuro non mi renda indifferente

Condannato è chi deve partire

A vivere una cultura diversa

Solo chiedo a Dio

Che la guerra non mi renda indifferente

È un mostro grande e calpesta forte

Tutta la povera innocenza della gente

È un mostro grande e calpesta forte

Tutta la povera innocenza della gente

È un mostro grande e calpesta forte

Tutta la povera innocenza della gente

Maria Lando

Autore: Cesar Calvo \ Chabuca Granda

Interprete: Susana Baca

Album: The sol of black Peru

La madrugada estalla como una estatua
Como estatua de alas que se dispersan por la ciudad
Y el mediodía cánta campana de agua
Campana de agua de oro que nos prohíbe la soledad
Y la noche levanta su copa larga
su larga copa larga, luna temprana por sobre el mar

Pero para María no hay madrugada,
pero para María no hay mediodía,
pero para María ninguna luna,
alza su copa roja sobre las aguas...

María no tiene tiempo (María Landó)
de alzar los ojos
María de alzar los ojos (María Landó)
rotos de sueño
María rotos de sueño (María Landó)
de andar sufriendo,
María de andar sufriendo (María Landó)
sólo trabaja
María sólo trabaja, sólotrabaja, sólo trabaja
María sólo trabaja
y su trabajo es ajeno

Pero para María no hay madrugada,
pero para María no hay mediodía,
pero para María ninguna luna,
alza su copa roja sobre las aguas

María no tiene tiempo (María Landó)
de alzar los ojos
María de alzar los ojos (María Landó)
rotos de sueño
María rotos de sueño (María Landó)
de andar sufriendo,
María de andar sufriendo (María Landó)
sólo trabaja
María sólo trabaja, sólo trabaja, sólo trabaja
María sólo trabaja
y su trabajo es ajeno

María Landó, María Landó, María Landó,
María Landó sólo trabaja,
María Landó sólo trabaja,
María Landó
sólo trabaja
María Landó
sólo trabaja y su trabajo es ajeno...

L'alba esplode come una statua
Come una statua d'ali che si disperdono per la città
E il mezzogiorno canta campane d'acqua
Campane d'acqua d'oro che vietano la solitudine
E la notte alza il suo lungo calice
Il suo lungo, lungo calice, luna precoce sopra il mare

Ma per Maria non c'è alba,
ma per Maria non c'è mezzogiorno,
ma per Maria nessuna luna
alza il suo calice rosso sulle acque...

Maria non ha tempo
di alzare gli occhi
Maria di alzare gli occhi
stanchi di sonno
Maria stanchi di sonno
di andare soffrendo,
Maria di andare soffrendo
lavora solo
Maria lavora solo, lavora solo, lavora solo
Maria lavora solo
e il suo lavoro è altrui

Ma per Maria non c'è alba,
ma per Maria non c'è mezzogiorno,
ma per Maria nessuna luna
alza il suo calice rosso sulle acque

Maria non ha tempo
di alzare gli occhi
Maria di alzare gli occhi
stanchi di sonno
Maria stanchi di sonno
di andare soffrendo,
Maria di andare soffrendo
lavora solo
Maria lavora solo, lavora solo, lavora solo
Maria lavora solo
e il suo lavoro è altrui

María Landó, María Landó, María Landó,
María Landó lavora solo,
María Landó lavora solo,
María Landó
lavora solo
María Landó
lavora solo e il suo lavoro è altrui...

Silenzio

Pablo Neruda

Ora conteremo fino a dodici
e rimaniamo tutti quieti.
Per una volta sulla terra
non parliamo in nessuna lingua,
per un secondo fermiamoci,
non muoviamo tanto le braccia.
Sarebbe un minuto fragrante,
senza fretta, né locomotive,
saremmo tutti uniti
in un'inquietudine istantanea.
I pescatori del freddo mare
non farebbero male alle balene
e il lavoratore del sale
guarderebbe le sue mani rotte.
Quelli che preparan guerre verdi,
guerre di gas, guerre di fuoco,
vittorie senza superstiti,
si metterebbero un vestito puro
camminerebbero coi loro fratelli
nell'ombra, senza far nulla.
Non si confonda ciò che voglio
con l'inazione definitiva:
la vita è solo ciò che si fa,
non voglio saperne della morte.
Se non potemmo essere unanimi
muovendo tanto le nostre vite,
forse non far nulla una volta,
forse un gran silenzio
potrà interrompere questa tristezza,
questo non intenderci mai,
e minacciarci con la morte,
forse la terra c'insegnerà
quando tutto sembra morto
e poi tutto era vivo.
Ora conterò fino a dodici,
tu tacerai e io me ne andrò.

Serenata para la tierra de uno

Autore: María Elena Walsh

Interprete: Mercedes Sosa

Album: Serenada para la tierra de uno

Porque me duele si me quedo
Pero me muero si me voy
Por todo y a pesar de todo, mi amor
Yo quiero vivir en vos
Por tu decencia de vidala
Y por tu escándalo de sol
Por tu verano con jazmines, mi amor
Yo quiero vivir en vos

Porque el idioma de infancia
Es un secreto entre los dos
Porque le diste reparo
Al desarraigo de mi corazón

Por tus antiguas rebeldías
Y por la edad de tu dolor
Por tu esperanza interminable, mi amor
Yo quiero vivir en vos

Para sembrarte de guitarra
Para cuidarte en cada flor
Y odiar a los que te castigan, mi amor
Yo quiero vivir en vos

Porque el idioma de infancia
Es un secreto entre los dos
Porque le diste reparo
Al desarraigo de mi corazón

Porque me duele si me quedo
Pero me muero si me voy
Por todo y a pesar de todo, mi amor
Yo quiero vivir en vos

Perché mi fa male se resto
Ma muoio se me ne vado
Per tutto e nonostante tutto, amore mio
Voglio vivere in te
Per la tua decenza di vita
E per il tuo scandalo di sole
Per la tuo estate con gelsomini, amore mio
Voglio vivere in te

Perché le parole infantili
sono un segreto tra noi due
Perché hai dato riparo
All'estraneità nel mio cuore
Per le tue antiche ribellioni
E per l'età del tuo dolore
Per la tua speranza infinita, amore mio
Voglio vivere in te

Per seminarti di chitarra
Per prenderti cura in ogni fiore
E odiare coloro che ti puniscono, amore mio
Voglio vivere in te

Perché le parole infantili
sono un segreto tra noi due
Perché hai dato riparo
All'estraneità nel mio cuore
Perché mi fa male se resto
Ma muoio se me ne vado
Per tutto e nonostante tutto, amore mio
Voglio vivere in te

Heces

Autore: Susana Baca, Noel Nicola, Cesar Vallejo

Interprete: Susana Baca

Album: Susana Baca

Esta tarde llueve como nunca
Y no tengo ganas de vivir corazón
Esta tarde es dulce, ¿Por qué no ha de ser?
Viste gracia y pena, viste de mujer
Esta tarde en Lima llueve y yo recuerdo
Las cavernas crueles de mi ingratitud
Mi bloque de hielo sobre su amapola
Más fuerte que su: "¡no seas así!"

Mis violentas flores negras
Y la bárbara y enorme pedrada
Y el trecho glacial
Pondrá el silencio de su dignidad
Con óleos quemantes el punto final

Por eso esta tarde como nunca
Voy con este búho, con este corazón
Y otras pasan y viéndome tan triste
Toman un poquito de ti
En la abrupta arruga de mi hondo dolor

Esta tarde llueve, llueve mucho
Y no tengo ganas de vivir corazón
Y no tengo ganas de vivir corazón

Questa sera piove come mai prima
E non ho voglia di vivere, cuore mio
Questa sera è dolce, perché non dovrebbe
essere?

Indossa grazia e pena, si veste da donna
Questa sera a Lima piove e io ricordo
Le caverne crudeli della mia ingratitudine
Il mio blocco di ghiaccio sopra il suo papavero
Più forte del suo: "non essere così!"

Le mie violente fioriture nere
E il barbaro e enorme sasso
E il tratto glaciale
Metterà il silenzio della sua dignità
Con olii brucianti il punto finale

Per questo questa sera come mai prima
Vado con questa civetta, con questo cuore
E gli altri passano e vedendomi così triste
Prendono un po' di te
Nella ripida ruga del mio profondo dolore

Questa sera piove, piove molto
E non ho voglia di vivere, cuore mio
E non ho voglia di vivere, cuore mio

Como la cigarra

Autore: Maria Elena Waksh

Interprete: Mercedes Sosa

Album: Serenada para le tierra de uno

Tantas veces me mataron, tantas veces me morí

Sin embargo, estoy aquí, resucitando

Gracias doy a la desgracia y a la mano con puñal

Porque me mató tan mal

Y seguí cantando

Cantando al sol como la cigarra

Después de un año bajo la tierra

Igual que el sobreviviente

Que vuelve de la guerra

Tantas veces te mataron, tantas resucitarás

Cuántas noches pasarás desesperando

Y a la hora del naufragio y la de la oscuridad

Alguien te rescatará

Para ir cantando

Cantando al sol como la cigarra

Después de un año bajo la tierra

Igual que el sobreviviente

Que vuelve de la guerra

Tante volte mi hanno ucciso, tante volte sono morto

Eppure, sono qui, risorgendo

Ringrazio la sfortuna e la mano con il pugnale

Perché mi ha ucciso così male

E ho continuato a cantare

Cantando al sole come la cicala

Dopo un anno sotto terra

Come il sopravvissuto

Che torna dalla guerra

Tante volte ti hanno ucciso, tante volte risorgerai

Quante notti passerai disperando

E all'ora del naufragio e dell'oscurità

Qualcuno ti salverà

Per andare cantando

Cantando al sole come la cicala

Dopo un anno sotto terra

Come il sopravvissuto

Che torna dalla guerra

Solo se trata de vivir

Autore: Litto Nebbia
Interprete: Mercedes Sosa
Album: Acustico en vivo

Dicen que viajando,
Se fortalece el corazón
Pues andar nuevos caminos,
Te haré olvidar el anterior,
Ojalá que eso pronto suceda
Así podrá descansar mi pena
Hasta la próxima vez
Ojalá que eso pronto suceda
Así podrá descansar mi pena
Hasta la próxima vez
Y así encuentras una paloma herida
Que te cuenta su poesía de haber
Amado y quebrantado otra ilusión

Seguro que al rato estará volando
Inventando otra esperanza
Para volver a vivir
Seguro que al rato estará volando
Inventando otra esperanza
Para volver a vivir

Creo que nadie puede dar,
Una respuesta, ni decir
Qué puerta hay que tocar
Creo que a pesar de tanta melancolía
Tanta pena y tanta herida,
Solo se trata de vivir

En mi almanaque hay una fecha vacía
Es la del día que dijiste,
Que tenias que partir,
Debes andar por nuevos caminos,
Para descansar la pena
Hasta la próxima vez

Seguro que al rato estarás amando
Inventando otra esperanza,
Para volver a vivir

Dicono che viaggiando
si rafforza il cuore
Perciò percorrere nuove strade
ti farà dimenticare quelle precedenti
Spero che ciò accada presto
Così il mio dolore potrà riposare
Fino alla prossima volta
Spero che ciò accada presto
Così il mio dolore potrà riposare
Fino alla prossima volta
E così trovi una colomba ferita
Che ti racconta la sua poesia di aver
Amato e infranto un'altra illusione

Sicuro che presto sarà di nuovo in volo
Inventando un'altra speranza
Per tornare a vivere
Sicuro che presto sarà di nuovo in volo
Inventando un'altra speranza
Per tornare a vivere

Credo che nessuno possa dare
Una risposta, né dire
Quale porta bussare
Credo che nonostante tanta malinconia
Tanto dolore e tante ferite,
Si tratta solo di vivere
Nel mio calendario c'è una data vuota
È quella del giorno in cui hai detto,
Che dovevi partire,
Devi percorrere nuove strade,
Per riposare il dolore
Fino alla prossima volta

Sicuro che presto amerai di nuovo
Inventando un'altra speranza,
Per tornare a vivere